



ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 3

לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו

Подлинные слова самого нашего учителя



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/3/

1 לשון אדמו"ר [אדוננו מורנו ורבנו] נ"ע [נשמתו עדן] בעצמו

Слова самого нашего господина, учителя и наставника, чья душа пребывает в Эдене.

2 עיין ע"ח [עץ חיים] שמ"ט פ"ה נמצא אלו לבושים הנז' [הנזכר] פ' ויחי אין פ"י שנעשו מחדש ע"י תורה ומצות אמנם מתבררים כו'.

См. «Эц Хаим», Шаар 49, гл. 5: «Получается, что эти облачения, упомянутые в главе „Ваехи“ [в Зоаре], — смысл не в том, что они создаются заново посредством Торы и мицвот; скорее, они очищаются» и т. д.

וע' שכ"ו [שער כ"ו] ספ"א [סוף פרק א'] רק להמשיך אור לתקנם כו' דוגמת גלות השכינה כו' ומ"ש בשער ל"ט שנר"נ [שנפש רוח נשמה] מתבררים ע"י התפלות היינו בעלייתן מן הקליפות להיות מ"נ [מ"יין נוקבין] בנוקבא דז"א

И см. Шаар 26, конец гл. 1: «[Это] лишь для того, чтобы привлечь вниз свет и исправить их» и т. д., «подобно изгнанию Шхины (Б-жественного присутствия)» и т. д. А сказанное в Шаар 39 о том, что нефеш, руах и нешама очищаются молитвами, относится к их подъему из клипот (скорлуп) и превращению в маин нуквин (женские воды) в Нукву (женское начало / Малхут) Зеир Анпин (эмоциональные качества).

אבל ירידתן משם לעוה"ז בגוף החומרי לקיים תומ"צ [תורה ומצות] מעשיות ולא תפלה לבדה דרבנן היא דוגמת גלות השכינה ואינו

Но их нисхождение оттуда в этот мир, в материальное тело, ради исполнения Торы и практических мицвот — а не только ради молитвы, обязанность которой установлена мудрецами, — подобно изгнанию Шхины, и оно не что иное, как

אלא לברר ולתקן הלבושים שלהם בעצמם ומשום הכי הוא חיוב יותר על הנפש רוח נשמה לברר ולתקן לבושיהם שאי אפשר על ידי אחרים

самим очищать и исправлять их собственные облачения. Поэтому обязанность нефеш, руах и нешама очищать и исправлять свои облачения тем больше, что другие не могут сделать этого за них

(משא"כ להעלות הנר"נ [הנפש רוח נשמה] מהקליפות למ"נ [למ"יין נוקבין] לנוקבא דז"א שנעשה ע"י אחרים) כמ"ש בגלגולים פ"א ע"ש. וכפי גודל אותה המצוה או זריזות כו' ומעלה אותה עד הנקבה העליונה כו'.

(в отличие от подъема нефеш, руах и нешама из клипот в качестве маин нуквин в Нукву Зеир Анпин, который может быть осуществлен другими), как написано в [Шаар а-]Гилгу-лим, гл. 1; см. там. «И сообразно величию этой мицвы или [ee] усердию» и т. д. «он возносит ее до высшей Нуквы» и т. д.

וכ"כ [וכמו כן] בע"ח [בעץ חיים] שליט [שער ל"ט] דרוש י"א סי' ז' או המצוה כו' וכ"כ [וכמו כן] בפע"ח [בפרי עץ חיים] ש"א [שער א'] פ"ו כי ע"י המצות ותפלות כו'.

И так же написано в «Эц Хаим», Шаар 39, Деруш 11, раздел 7: «или мицва» и т. д. И так же написано в «При Эц Хаим», Шаар 1, гл. 6: «ибо посредством мицвот и молитв» и т. д.

3 ומש"ש [ומה שכתוב שם] ובפרט מן התפלות כי הם עיקר ושרש כו' והיינו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ש"מ [שער מ'] דרוש ג' שהתפלה בפנימית והמצוה בחיצוניות אע"פ [אף על פי] שיש בהן בחי' מוחין כו'

И то, что там написано: «и особенно от молитв, ибо они — главное и корень» и т. д., — это, как сказано в «Эц Хаим», Шаар 40, Деруш 3: молитва действует во внутренней стороне (пни-мיות), а мицва — во внешней стороне (хицонיות), хотя и в них есть аспект интеллекта (мо-хин) и т. д.

ע"ש והלכך זיוג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הנעשה ע"י מ"נ [מ"יין נוקבין] מהמצות כמ"ש בטעמי המצות בסוף ההקדמה הוא בחיצוניות במצות מעשיות.

См. там. Поэтому союз Зеир Анпина (эмоциональные качества) и Нуквы (женское начало / Малхут), который создается благодаря майин нуквин (женским водам) от мицвот, как сказа-но в «Таамей а-Мицвот» в конце предисловия, относится к внешней стороне и осуществляют-ся посредством практических мицвот.

4 ומ"ש בע"ח [בעץ חיים] שליט [שער ל"ט] דרוש א' וב' על ידי תפלה דוקא היינו מ"י [מ"יין נוקבין] עצמן דנוקבא שנפלו לקליפות בחטא אדה"ר [אדם הראשון] ולא הנשמות שהיו כבר כאדה"ר [כאדם הראשון]

И сказанное в «Эц Хаим», Шаар 39, друшим 1 и 2, [о том, что это происходит] именно по-средством молитвы, относится к самим майин нуквин (женским водам) Нуквы (женского начала / Малхут), которые пали в клипот (скорлупы) из-за греха Адама, а не к душам, уже на-ходившимся внутри Адама,

אלא אותן שלא נכללו בו והן בחי' בי"ע שלפני החטא כמ"ש בגלגולים פ"ז [פרק ז'] אבל אותן שנכללו בו מהם ממשיכים רוב בני אדם [בני אדם] כמעט כולם כמ"ש פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] והיינו ע"י הזיוג שהוא מצות פו"ר [פריה ורביה] כמ"ש [כמה שכתוב שם] פ"ב [פרק ב'].

но к тем, которые не были включены в него; это уровень миров Брия (мира творения), Йе-цира (мира формирования) и Асия (мира действия) до греха, как написано в «[Шаар а-]Гилгулим», гл. 7. А из числа душ, включенных в него, нисходят души большинства людей — почти всех, как написано в гл. 14; и это происходит посредством соединения мужа и жены, то есть благодаря заповеди «плодитесь и размножайтесь», как сказано там, в гл. 2.

5 וע"ש אחר ס"פ ל"ה בקשר החברים שכל נשמה בעלייתה מהקליפות צ"ל לפחות מי יום במלכות והיינו שעולה שם למיין [למיין נוקבין] ע"י מצות הזיוג

И см. там, после окончания гл. 35, в «Союзе товарищей»: каждая душа, поднимаясь из клипот, должна пребывать в Малхут (царстве) не менее сорока дней; то есть там она поднимается в качестве майин нуквин (женских вод) посредством мицвы супружеской близости.

ואף מי שאינו מתכוין למצוה יוכל להמשיך חיות מלמעלה כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ע"פ כי לא על הלחם לבדו יחיה כו'.

И даже тот, кто не намеревается [совершить это] ради исполнения мицвы, может ниспослать жизненную силу свыше, как написано в «Ликутей Тора» [Аризаль] при толковании стиха: «Ибо не одним хлебом живет [человек]» и т. д.

כמו שהלחם מחי' גם כשאוכל בלא ברכה כו' ע"ש. הנה תקון וברור הוא ע"י מ"ד [מיין דוכרין] דוקא כי בהדכר לבדו יש בו כח לברר

Подобно тому как хлеб дает жизненную силу даже тому, кто ест его без благословения, и т. д.; см. там. Исправление и очищение же происходят именно посредством майин дехурин (мужских вод), ибо лишь мужское начало обладает силой очищать,

כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] **ש"א** [שער א'] **פ"ו** וכן בירור הלבושים ע"י המצות הוא כמ"ד [במ"ד דוכריין] דז"א והיינו המשכת האור דלעילא והן הם ה"ח [ה' חסדים] דז"א שכל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] תלויים בהם כמ"ש בטעמי מצות שם.

как написано в «При Эц Хаим», Шаар 1, гл. 6. И также очищение облачений посредством мицвот происходит через майин дехурин Зеир Анпин, то есть через нисхождение света свыше; это и есть пять хасадим (пять проявлений доброты) Зеир Анпин, от которых зависят все 248 положительных заповедей, как написано там в «Таамей а-Мицвот».

ועי' ע"ח [עץ חיים] **שכ"ו** [שער כ"ו] [בע"ח [בעץ חיים] דפוס שקלאוו שער כ"ה] **פ"א** ופ"ג [ופרק ג'] **שלבושים אלו הם צלם דאימא פנימי המלביש לנר"נ** [לנפש רוח נשמה]

И см. «Эц Хаим», Шаар 26 (в шкловском издании «Эц Хаим» — Шаар 25), гл. 1 и 3: эти облачения — внутренний целем (образ) Имы, облакающий нефеш (жизненную душу), руах (дух) и нешама (душу);

וגם המקיף הנקי חשמל נתברר ונתקן מק"נ [מקליפת נוגה] להסמוכה לו וכמ"ש שער מ"ט ספ"ב [סוף פרק ב'] הטוב שלו נזדכך כו' ונתחבר עם החשמל הפנימי כו' ע"ש.

а также окружающее [облачение], называемое Хашмаль, было очищено и исправлено из клипат нога, примыкающей к нему, как написано в «Эц Хаим», Шаар 49, в конце гл. 2: «ее добро очистилось» и т. д., «и соединилось с внутренним Хашмалем» и т. д.; см. там.

6 וע"ש שמ"ב פ"ד וזאת הבחי' נקרא חשמל שהוא צלם הבל דגרמי שבעור כו' ע"ש. ומ"ש בשער כ"ו פ"א שצלם הפנימי הוא הבל דגרמי

И см. там, Шаар 42, гл. 4: «И этот уровень называется Хашмаль; это целем (образ), хавла дегармэй (дыхание костей), находящийся внутри кожи» и т. д.; см. там. А сказанное в Шаар 26, гл. 1, что внутренний целем — это хавла дегармэй...

והוא חותם ולבוש נה"י [נצח הוד יסוד] דאז"א [דאבא ואימא] **כמ"ש בפ"ב** [בפרק ב'] **שם שניהם אור א' הם זה פנימי וזה מקיף כמ"ש בפ"ב** [בפרק ב'] **שם**.

и что это печать и облачение Нецаха (победы), Ода (великолепия) и Йесода (основы) Аба и Има (Хохма и Бина), как написано там, в гл. 2, — оба они составляют один свет: один внутренний, другой окружающий, как написано там, в гл. 2.

ועיין שי [שער] ל"ט דרוש י"ב וזה לבוש הנק' כו' וכן כו' ולבוש זה כו' העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] כו'

И см. Шаар 39, Деруш 12: «И этот покров называется...» и т. д., «и также...» и т. д., «и этот покров...» и т. д., «подъем маин нуквин (женских вод)...» и т. д.,

גדול כו' וע' שער החשמל פ"א ונק' ק"נ [קליפת נוגה] ונק' חשמל כו' ור"ל [ורוצה לומר] כמ"ש [כמה שכתוב

שם] בס"פ כל החשמלים הוא בחי' טוב שבק"נ [שבקליפת נוגה] כו'

«великим» и т. д. И см. Шаар а-Хашмаль, гл. 1: «и называется клипат нога (светлая клипа), и называется Хашмаль» и т. д. Это означает, как сказано там в конце главы, [что] все хашмали относятся к аспекту добра внутри клипат нога и т. д.

וע' מק"מ [מקדש מלך] בראשית (דף ק"ב סוף ע"ב) שג' חשמלים נפלו בנגה ע"י חטא אדה"ר [אדם הראשון] וע'

שער החשמל פ"א כפי כניסת הכלים דתבונה בפנים כן בחי' האור שלה מלוכש מבחוץ כו'

И см. «Микдаш Мелех» на Берешит (стр. 102, конец оборота b), где сказано, что три хашмали пали в нога вследствие греха Адама. И см. Шаар а-Хашмаль, гл. 1: «Насколько сосуды Твуны (нижнего уровня Бины) входят внутрь, настолько ее свет облачается снаружи» и т. д.;

ע"ש שכל התקון הוא לדחות החיצוני [החיצונים] ע"י אור הכינה מבפנים ומבחוץ (וקרוב לומר שמבפנים

הוא ע"י מצות שבדבור ומבחוץ ע"י מצות מעשיות שהחיצוני [שהחיצוניות] נק' מקיף לגבי פנימי [פנימיות] /

פנימית] כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ספ"ג [סוף פרק ג'] גבי ח"ש).

см. там, где сказано, что все исправление состоит в том, чтобы оттеснить внешние силы светом Бины изнутри и снаружи. (Можно предположить, что «изнутри» — посредством мицвот речи, а «снаружи» — посредством практических мицвот, поскольку внешняя сторона по отношению к внутренней называется «окружающей», как написано в «Эц Хаим», конец гл. 3, о ח"ש.)

והשתא א"ש [אתי שפיר] הא דשכר המצות הוא לבוש לנשמה מאחר שנמשך מאימא שהוא עוה"ב [עולם

הבא] וכמו הלחם

Теперь становится понятным, почему награда за мицвот служит облачением души: она привлекается от Имы, которая и есть Будущий мир. Это подобно хлебу,

שעליו יחי' [יחיה] האדם אף שגם בו מלובש מוצא פי הוי' אלא שכלחם ושאר מזונות נמשך מחיצוניות אימא שלמעלה מז"א הנקי אדם כמ"ש בכוונות עיוה"כ [ערב יום הכפורים].

которым живет человек, хотя и в нем облачено «то, что исходит из уст Авая»; однако в хлебе и прочей пище [жизненная сила] привлекается из внешней стороны Имы, которая выше Зеир Анпин (эмоциональных качеств), [уровня,] называемого «Адамом», как написано в каванот (мистических намерениях) кануна Йом-Кипура.

אך באמת הלבוש אינו העוה"ב [העולם הבא] אלא שע"י יוכל לסבול וליהנות מאור אימא שהוא עוה"ב [עולם הבא] מאחר שמלובש בלבוש נה"י [נצח הוד יסוד] שלה (פנימי ומקיף אור פנימי למזון ומקיף ללבוש)

Но на самом деле одеяние — не сам Будущий мир; напротив, благодаря ему можно вынести свет Иммы и наслаждаться им — этим светом и является Будущий мир, поскольку он облачен в одеяние ее Нецаха (победа), Ода (великолепие) и Йесода (основа) (внутреннее и окружающее: внутренний свет — пища, а окружающий — одеяние).

דכמו שהעליוני' [שהעליונים] כהמלאכים אינם יכולים לירד למטה לעוה"ז בלי לבוש תחתון כך אין התחתונים יכולים לעלות למעלה בלי לבוש עליון

Так же как высшие существа, например ангелы, не могут спуститься вниз, в этот мир, без нижнего одеяния, так и нижние существа не могут подняться вверх без высшего одеяния,

כמ"ש בזוהר פקודי (דף רכ"ט ע"א וע"ב) וכ"כ [וכמו כן] בהדיא בויקהל (דף ר"י סע"ב [סוף עמוד ב]) ואלמלי ההוא לבושא לא יכלי למסבל כו'

как сказано в Зоаре, в разделе «Пкудей» (страница 229, стороны а и б), и столь же ясно сказано в разделе «Ваякель» (страница 210, конец стороны б): «И если бы не то одеяние, они не могли бы вынести [этого]» и т. д.

ומש"ה [ומשום הכי] מי שלבושיו חסרים לפי שלא תקן כל הרע ע"י המצות צ"ל בגיהנם לתקן הרע תחלה

И поэтому тот, чьи одеяния неполны, поскольку он не исправил все зло посредством митцот, должен находиться в Геинноме, чтобы прежде исправить зло,

כמ"ש בזוהר ויחי (דף רכ"ד) ובלא"ה [ובלאו הכי] א"א להיות כלל בעוה"ב [בעולם הבא] בלבוש חסר כמו שא"א למלאך לירד לעוה"ז בלי לבוש שלם.

как сказано в Зоаре, в разделе «Вайехи» (страница 224). Иначе вообще невозможно пребывать в Будущем мире в неполном одеянии, как невозможно ангелу спуститься в этот мир без полного одеяния.

ומי"ש הסבא (דף צ"ח ע"ב) ענין התלבשות בנפש וכן התלבשות הנשמה ברוח (דף צ"ט ע"ב)

А слова Сабы (Старца) [из раздела „Мишпатим“] (страница 98, сторона б) об облачении в нефеш (душу), а также об облачении нешама (души) в руах (дух) (страница 99, сторона б),

היינו לירד למטה ממדריגותם כמ"ש בזוהר הרקיע שם (דף פ"ג דף פ"ג ע"א) בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה]. והנה געה"ע [גן עדן העליון] הוא מבריאה.

имеют в виду спуск ниже собственного уровня, как сказано там в «Зоар а-Ракиа» (страница 83, сторона а) от имени Рабби Хаима Виталья, благословенной памяти. Верхний Ган Эден (райский сад) происходит из мира Брия (мира творения).

וא"ש [ואתי שפיר] הא דתנן יפה שעה אי כוי מפני שהזיוג זו"נ [זעיר אנפין נוקבא] הוא באצ"י והמצות ממשיכות מ"ד [מייך דוכרין] דאצ"י ושרשן ממו"ס [ממוחא סתימאה] דא"א המאיר י"ג חיוורתא דגלגלתא שרש תרי"ג מצות

И [так] становится понятно то, что мы учили [в Мишне]: «Лучше один час...» и т. д. Ведь соединение Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуквы (женское начало / Малхут) происходит в мире Ацилут (мире эманации), а мицвот привлекают вниз майин духрин (мужские воды) мира Ацилут; их корень — в моха стимаа (скрытом мозге) Арих Анпина (Доликоликского), освещающего тринадцать „белых сияний“ Гульгальты (черепа), корне 613 мицвот.

ואף מי שאין לו אלא נפש דעשי' [דעשיה] ה"ז [הרי זה] מעלה מ"ן [מייך נוקבין] למלי דיצ"י [דיצירה] במצותיו ושם הרוחות של

И даже тот, у кого есть лишь нефеш (уровень души) мира Асия, поднимает майин нуквин (женские воды) посредством своих мицвот к Малхут (царству) мира Йецира; и там руахот (души уровня руах)

הצדיקים מעלים המ"ן [המייך נוקבין] שלו ושלהם עד מלי דבריאה ושם הנשמות של כל הצדיקים מעלים כל המ"ן [המייך נוקבין] עד מלי דאצ"י כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלי"ט [שער ל"ט] דרוש י"א פ"ז [פרק ז'].

цадииков поднимают его майин нуквин и свои к Малхут мира Брия; и там нешамот (души уровня нешама) всех цадиков поднимают весь майин нуквин к Малхут мира Ацилут, как написано в «Эц Хаим», Шаар 39, друш 11, гл. 7.

כי אין שום כירור אלא באצי" כי היא בחי' חכמה דכללות ובחכמה אתברירו והכירור הוא ע"י זיווג ואין זיווג להוליד נשמות בבי"ע כמ"ש בשער מ"ד פ"ד ופ"ה.

Ибо никакого очищения не происходит, кроме как в Ацилуте, поскольку это уровень Хохмы (мудрости) всего миропорядка, а «посредством Хохмы они очищаются»; очищение совершается посредством соединения, а в мирах Брия, Ёецира и Асия нет соединения, порождающего души, как написано в «Эц Хаим», Шаар 44, гл. 4 и 5.

7 ואף שממצות מעשיות לא נעשה לבוש אלא לנפש דעשי' [דעשיה] מ"מ הזיווג הוא באצי" כי לכן יורדים בחול כלים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצי" בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דבי"ע כדי לברר כירורים למטה כל וימי המעשה

Хотя практические мицвот создают облачение лишь для нефеш (уровня души) мира Асия, союз совершается в мире Ацилут (мире эманации). Поэтому в будни сосуды уровней Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут) мира Ацилут нисходят в соответствующие им уровни Зеир Анпин и Нуква мира Брия (мира творения), мира Ёецира (мира формирования) и мира Асия (мира действия), чтобы совершать очищение внизу на протяжении всех шести будних дней.

(יורדת כלי זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי" לעשי' [לעשיה] הוא ליתן כח לנפש דעשי' [דעשיה] להעלות מהקליפות כמ"ש אשר שלט האדם באדם כו' רק שבסיוע התחתונים במצות שהיא אלקות שבנוגה

(Нисхождение сосудов Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут в мир Асия нужно, чтобы дать нефеш мира Асия силу возносить [искры] из клипот (скорлуп), как сказано: «когда человек властвует над человеком» и т. д.; однако при содействии нижних существ посредством мицвы, то есть Б-жественности, заключенной в Нога (сиянии),

וזה עולה שלא ע"י נר"נ [נפש רוח נשמה] דאדם אלא ע"י בחי' אצי' ממש שבבי"ע מעלים עד נוקבא דאצי' העליון ולכן ירדה אצי' בבי"ע בימי החול וגם ליתן כח לנר"נ [לנפש רוח נשמה] דאדם להעלות מקליפות כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ש"א [שער א'] פ"י [פרק י' / פרשה י'].

это возносится не посредством нефеш, руах и нешама (трех уровней души) человека, а посредством самого уровня Ацилут, пребывающего в мирах Брия, Ёецира и Асия, [который] возносит [это] до Нуквы высшего мира Ацилут; поэтому в будни Ацилут нисходил в миры Брия, Ёецира и Асия, а также чтобы дать силу нефеш, руах и нешама человека возносить [искры] из клипот), как написано в «Эц Хаим», Шаар 1, гл. 10.

ובשבת צ"ע [צריך עיון] בעליות העולמות (ואפשר דר"ל [דרוצה לומר] בבריאה יורדין יעקב ורחל בחול) ואפי' [ואפילו] אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה נמשך שם

А в Шабат, когда миры восходят, это требует уточнения (возможно, имеется в виду, что в мире Брия в будни нисходят Яаков и Рахель); и даже Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословенный Он, нисходит туда,

כמ"ש בע"ה [בעץ חיים] שמ"ז פ"ג [פרק ג'] ע"ש (ובגלגולים פ"ב [פרק ב'] שבח"י נפש דאצי' שבועשי' [שבועשיה] גדולה לאין קץ מנשמה דבריאה שבבריאה)

как написано в «Эц Хаим», Шаар 47, гл. 3; см. там. (А в «Шаар а-Гилгулим», гл. 2, сказано, что уровень нефеш мира Ацилут в мире Асия неизмеримо выше нешама мира Брия в мире Брия.)

וכן מ"ש דציצית ביצירה ותפלין ש"י [של יד] בבריאה היינו שהתקון נעשה לדחות החצונים מג"ת [מג' תחתונות] דיצי' [דיצירה] וג"ת [וג' תחתונות] דבריאה ע"י המשכת האור דאצי'

И так же сказанное о том, что цицит относятся к миру Йецира, а тфилин на руку — к миру Брия, означает, что исправление совершается посредством оттеснения внешних сил от трех нижних [Сфирот] мира Йецира и трех нижних [Сфирот] мира Брия благодаря нисхождению света Ацилут;

וכמו שבק"ש [שבקריאת שמע] נעשה זיוג או"א [אבא ואימא] דאצי' ונמשך בבריאה ולכך היא בישיבה משא"כ בתפלת י"ח ותדע מנט"י [מנטילת ידים] שמתקנים ג"ת [ג' תחתונות] דעשי' [דעשיה] אף שהידים הם חג"ת [חסד גבורה תפארת]

подобно тому, как при чтении Шма происходит союз Аба и Има (Хохмы и Бины) мира Ацилут, который нисходит в мир Брия; поэтому Шма произносят сидя, в отличие от молитвы Восемнадцати [благословений]. Это видно из омовения рук: оно исправляет три нижние [Сфирот] мира Асия, хотя руки соответствуют Хеседу (доброте), Гвуре (сдержанности) и Тиферет (красоте).

וכן הציצית להתעטף הראש עד החזה ותפלין ש"י [של יד] היא בח"י מוחין מקיפים וכולם מתקנים ג"ת [ג' תחתונות] לכד דבי"ע

И так же цицит, [которыми оборачиваются] от головы до груди, и тфилин на руку, относящиеся к уровню окружающего интеллекта (мохин), — все они исправляют только три нижние [Сфирот] миров Брия, Йецира и Асия.

ואף שהם מצות מעשיות מ"מ ממשיכים מבחי' עשי' [עשיה] שבאצי' שהיא חיצוניות כמ"ש בע"ח [בעץ חיים]
ש"מ [שער מ'] דרוש ב' וציצי' קטן הוא בחי' עבד של חיצוניות והטלית יניקה ותשי' [ותפילין של יד] מוחין
דגדלות.

И хотя это практические мицвот, тем не менее они привлекают вниз из уровня Асия в Ацилуте, который представляет собой внешнюю сторону (хицониют), как написано в Эц Хаим, Sha'ar 40, Derush 2. Малый цицит — это уровень ибур (вынашивания) внешней стороны, талит [— это] йеника (вскармливание), а тфилин на руку [— это] мохин де-гадлут (интеллект зрелости).

8 ועוד תדע מכוונות השמות בברכו' המצו' [המצות / המצוה] שהן בת"ת [בתפארת] דאצי' ולא דבי"ע וכן במקרא שהוא בעשי' [בעשיה] והכוונ' הוא בג' שמות ת"ת [תפארת] דז"א דאצי'. ולתורה ולנביאים בנ"ה [בנצח הוד] דז"א דאצי'. ולכתובים ליסוד דז"א דאצי' ולמשנה שהיא ביצי' [ביצירה].

И далее это можно узнать из кавванот (намерений) об Именах в благословениях на мицвот: они относятся к Тиферет (красота) мира Ацилут, а не к Тиферет миров Брия, Йецира и Асия. Подобным образом, в отношении Писания, которое относится к Асии, кавана (намерение) сосредоточена на трех Именах Тиферет Зеир Анпина (эмоциональные качества) мира Ацилут. Для Торы и Пророков — на Нецах (победа) и Од (великолепие) Зеир Анпина мира Ацилут. Для Писаний — на Йесод (основа) Зеир Анпина мира Ацилут. А для Мишны, которая относится к Йецира,

9 והכוונ' [והכוונה] היא בשמות דכלי' אמצעי' דו"ק [דשש קצוות] דנוק' [דנוקבא] דז"א דאצי' ולתלמוד הכונה בשמות דכלים חיצוני' דו"ק [דשש קצוות] דנוק' [דנוקבא] דז"א דאצי' אף שהתלמוד כבריאה.

Кавана [намерение] заключается в Именах средних сосудов шести концов Нуквы (женское начало / Малхут) Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут (мир эманации); а при изучении Талмуда кавана заключается в Именах внешних сосудов шести концов Нуквы Зеир Анпин мира Ацилут, хотя Талмуд находится в мире Брия (мир творения).

והטעם מוכן מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] דאיך אפשר דתושב"כ [דתורה שבכתב] בעשי' [בעשיה] למטה משבע"פ [משבעל פה] אלא כולם הם באצי' רק שהמקרא יורדת עד העשי' [העשיה] ומתלבשת שם.

Причина становится понятной из сказанного в «При Эц Хаим»: как может быть, чтобы Письменная Тора находилась в мире Асия (мир действия), ниже Устной Торы? Нет, все они находятся в Ацилут; только Писание нисходит до мира Асия и облекается там.

10 והמשנה עד היצי' [היצירה] לבדה. והתלמוד עד הכריאה לבדה. והקבלה עד האצי' לבדה בלי לבוש.

דהיינו למי שיודע להפשיטה מלבושיה עד בחי' אצי' אינ' [אי נמי] היא בחי' אצי' ממש שבעשי' [שבעשיה].

А Мишна [опускается] только до мира Йецира (мира формирования), Талмуд — только до мира Брия (мира творения), а Каббала — только до мира Ацилут (мира эманации), без облачения. То есть это относится к тому, кто умеет снять с нее облачения, доведя ее до уровня Ацилут; либо же она представляет собой сам уровень Ацилут внутри мира Асия (мира действия).

אך מאחר כי הכוונה בשם מ"ה [שם מ"ה] שהוא שם כלי פנימי דת"ת [דתפארת] דז"א דאצי' והם אינם מלובשים בעשי' [בעשיה] כלל מכלל שהן באצי' העליון ממש רק שהמקרא מלובשת בעשי' [בעשיה] וקבלה אינה מלובשת כלל.

Но поскольку кавана (намерение) заключена в имени Ма, которое является именем внутреннего сосуда Тиферет (красота) Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут, а они вовсе не облачены в Асии, следует, что они находятся в самом высшем Ацилуте; только Писание облачено в Асии, а Каббала вовсе не облачена.

11 וכן המשנה והתלמוד הם באצי' העליון ומלובשים בכריאה ויצי' [ויצירה] עליונה כי האדם כלול מכל

העולמות ואף שהכוונה בעסק התורה היא בכריאה והתורה עצמה ביצי' [ביצירה]

И подобным образом, Мишна и Талмуд находятся в высшем мире Ацилут (мире эманации) и облачены в мир Брия (мир творения) и высший мир Йецира (мир формирования), ибо человек включает в себя все миры. И хотя кавана (намерение) при изучении Торы относится к Брии, а сама Тора — к Йецира,

וכן המצוה בלי כוונה בעשי' [בעשיה] מ"מ התלמוד עצמו הוא ביצי' [ביצירה] שהוא בחי' רוח שבכריאה

והמשנה עצמה בלי כוונה ביצי' [ביצירה] שביצירה והכוונה נשמה לשתייהן כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער

מ"ט פ"ה.

а также мицва без каваны относится к миру Асия (миру действия), однако сам Талмуд находится в Йецира, что соответствует уровню руах (духа) внутри Брии; сама Мишна без каваны находится в Йецира внутри Йецира, а кавана служит нешамои (душой) для них обоих, как сказано в книге «Эц Хаим», Шаар 49, гл. 5.

ע"ש היטב הדק דמוכח התם ג"כ כמ"ש שהתלמוד היא בריאה עליונה אלא דהיינו דוקא כל מי שנשמתו בריא' [בבריאה / בבריאת] אבל לנפש דעש"י [דעשיה] אפשר היא בריאה ממש שבעש"י [שבעשיה] וצ"ע [וצריך עיון].

См. там и внимательно вникни: и там ясно, как [я] написал, что Талмуд находится в высшей Брии; однако это относится именно к тому, чья душа находится в Брии, тогда как для нефеш (уровня души) мира Асия это может быть собственно Брия внутри Асия. Это требует дальнейшего рассмотрения.

אך זה אינו שאין לחלק בין נפש לנשמה אלא בכוונה שהנשמה כוונתה עולה למעלה יותר אבל לא בלימוד הפשוט עצמו בפשט התלמוד לבד:

Но это не так, ибо различие между нефеш и нешама состоит лишь в каване: кавана нешама поднимается выше; но не в самом простом изучении, в одном лишь простом смысле Талмуда.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак